

Irurtzunen, bi mila eta hamaseiko azaoraren 8an, arratsaldeko zazpi eta erdiak direnean, ohiko bilkura egitearren Irurtzongo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, batzar-gelan elkartu da Aitor Larraza Carrera alkate-lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Eduardo Murugarren Francés.
Agurtzane Garijo Peralta.
Irantzu Osinaga Larraza
Antonio Ollakarizketa Elizondo
Fernando Carrión Galarza
Arantxa Berasategui Zabalo
Domingo Goñi Sarasola
Itziar Pellicer Satrustegui

José Javier Cano Clemente eta Luis Enrique de la Calle Moreno zinegotziak ez ziren bertaratu, medikuen asuntuak direlako.

Eta idazkaria naizen hau, Concepción Lopetegi Olasagarre.

1.- 2016ko URRIAREN 4ko UDALBATZARRAREN BILKURAREN AKTA ONETSI.

Aurreko akta aho batez onartu dute aurreko bilkuran egon zirenek eta gaur deudenak.

2.- ALKATEAREN EBAZPENEN KONTUA EMAN, 183/2016tik 211/2016 BITARTEKOAK, BIAK BARNE.

Alkatetzak hartutako ebazpenen zerrenda irakurri da. Zerrenda osoko

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 8 de noviembre de dos mil dieciséis se reúne en la sala de sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Aitor Larraza Carrera, con la asistencia de los siguientes Concejales:

Eduardo Murugarren Francés.
Agurtzane Garijo Peralta.
Irantzu Osinaga Larraza
Antonio Ollakarizketa Elizondo
Fernando Carrión Galarza
Arantxa Berasategui Zabalo
Domingo Goñi Sarasola
Itziar Pellicer Satrustegui

No asisten los concejales José Javier Cano Clemente y Luis Enrique de la Calle Moreno, por asuntos médicos.

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

1.- APROBACION DEL ACTA DE LA SESION DEL PLENO DE 4 DE OCTUBRE DE 2016.

El acta se aprueba por unanimidad de l@s asistentes a la sesión anterior que están presentes en esta sesión.

2.- DAR CUENTA DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDIA, DE LA N° 183/2016 A LA 211/2016 AMBAS INCLUIDAS.

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que

bilkuraren espedientean dago.

**3.-2016 URTEKO
AURREKONTUAREN LEHEN
ALDAKETARI HASIERAKO
ONESPENA EMAN,
DIRUZAINZA-GAINERAKO
NEGATIBOA DELA ETA.**

Alkateak dio gai honi buruz Diruhartzaileak eman zituela azalpen guztiak Ogasun Batzordean.

Aipatzen ditu 2016 urteko aurrekontuetatik ze partidak jaitzen diren diruzaintza-gainerako negatibo izan dena konpentsatzeko eta horietatik Sakanako Mankomunitateari dagozkionak dira, aurreikusita baina gutxiago gastatu zelako.

Afera bozkatuta eta Ogasuna, Industria, Langileria, Barne Antolamendua eta Kontuen Batzordearen aldeko irizpenarekin Udalbatzatzak, aho batez, honako akordioa onetsi du:

“Aurrekontuaren lehenengo aldatetari hasiera onespena eman, 2015 urteko diruzaintza-gainerako negatiboa izan delako”.

**4.-SORO BAT BARAZA
BEZALA ERABILTZEKO
ATAKONDO ESKOLAREKIN
EGINDAKO HITZARMENA
LEGEZTATZEA.**

Alkateak dio soro hori ikasle guztiak baratza beraza erabiltzeko eskolak eskaera egin zuela eta hitzarmena sinatu dela urte askotarako.

Afera bozkatuta eta Ogasuna, Industria, Langileria, Barne

obra en el expediente del Pleno.

**3.-APROBACION INICIAL DE LA
MODIFICACION n° 1 DEL
PRESUPUESTO DEL AÑO 2016, POR
REMANENTE DE TESORERÍA
NEGATIVO.**

El Alcalde dice que este asunto ya lo explicó el interventor en la Comisión de Hacienda.

Menciona las partidas presupuestarias que se reducen del año 2016 para compensar el remanente negativo, todas ellas por los saldos sobrantes que estaban previstos para la Mancomunidad de Sakana, que al final del año fueron inferiores a lo previsto.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Industria, Personal, Régimen Interno y de Cuentas, por unanimidad de sus miembros, aprueba el siguiente Acuerdo:

“ Aprobar inicialmente la modificacion n° 1 del presupuesto, por el remanente de tesoreria negativo del año 2015”

**4.- CONVALIDACION DEL CONVENIO
CON EL COLEGIO ATAKONDOA,
PARA EL USO DE UNA PARCELA
MUNICIPAL COMO HUERTA.**

El Alcalde informa de que el uso de esa parcela fue solicitado por el Colegio para utilizarlo como huerta para todo el alumnado y que se firmó el Convenio para una serie de años.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión

Antolamendua eta Kontuen Batzordearen aldeko irizpenarekin Udalbatzatzak, aho batez, honako akordioa onartzen du:

2. poligonoko 619 soroa eskolako baratza bezala erabiltzeko 2016ko irailaren 2an Eskola eta Udalaren artean sinatutako hitzarmena legezlatu”.

5.-IRURTZUN.ARAKIL GAZTE ASANBLADARI, FUTBOL SALA ERGARI ETA FUTBOL SALA ITXONDORI DIRU-LAGUNTZAK.

Afera bozkatuta eta Ogasuna, Industria, Langileria, Barne Antolamendua eta Kontuen Batzordearen aldeko irizpenarekin Udalbatzak, aho batez, honako akordioa hartu du:

“Ondoan aipatzen diren taldeei esaten den konzeptuengatik eta kopuruarekin diru-laguntza ematea:

- *Irurtzun-Arakil Gazte Asanbladari 500 euroko diru-laguntza, Gazte Eguna antolatzeagatik.*
- *Fútbol Sala Ergari 600 euroko diru-laguntza, bere jarduerak antolatzeagatik.*
- *Fútbol Sala Itxondori 600 euroko diru-laguntza, bere jarduerak antolatzeagatik.*

6.- NAFARROA ASKATASUNAREN ETA DEMOKRAZIAREN ALDE. FAXISMOARI EZ MOZIOA

Alkateak dio kontutan hartzen Mola eta Sanjurjoren gorputzak ateratzeko Iruñako Udalak onartu zuen

de Hacienda, Industria, Personal, Régimen Interno y de Cuentas, por unanimidad de sus miembros, aprueba el siguiente Acuerdo:

“ Convalidar el Convenio firmado entre el Ayuntamiento y el Colegio Atakondoa el día 2 de septiembre de 2016, para el uso como huerta por el alumnado del colegio de la parcela 619 del polígono 2 del catastro”.

5.-SUBVENCIONES A LA GAZTE ASANBLADA DE IRURTZUN Y ARAKIL; A FUTBOL SALA ERGA Y A FUTBOL SALA ITXONDO.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Industria, Personal, Régimen Interno y de Cuentas, por unanimidad de l@s concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

“Aprobar las subvenciones siguientes, por el importe y conceptos que se especifican:

- *A la Irurtzun-Arakil Gazte Asanblada, por la organización de las actividades del Gazte Eguna, por la cantidad de 500 €.*
- *A Fútbol Sala Erga, por la cantidad de 600 €, por la organización de sus actividades.*
- *A Fútbol Sala Itxondo, por la cantidad de 600 €, por la organización de sus actividades*

6. MOCION “NAVARRA POR LA LIBERTAD Y LA DEMOCRACIA. NO AL FASCISMO”.

El Alcalde dice que a raíz de las reacciones habidas contra el Acuerdo del Ayuntamiento de Iruña para la exhumación

akordiaren kontra agertu diren erantzunak, EH BILDU Taldeak beharrezkoa ikusten duela aipatu akordioari atxikimendua ematea, eta baita, hurrengo azaroaren 19rako talde batzuk antolatu duten manifestazioari atxikimendua ematea

Mozioa bozkatuta Udalbatzak, Domingo Goñi Sarasola zinegotziaren kontrako botoarekin eta beste guztien adostasunarekin, honako Mozioa onartu du:

**NAFARROA ASKATASUNAREN ETA
DEMOKRAZIAREN ALDE.
FAXISMOARI EZ**

Inoiz ez zuten demokrazia onartu eta inoiz ez zitzaizkien haien krimenak damutu.

II Errepublikaren aurka konspiratzen hasi ziren, ondoren altxamendu militar, zibila eta eklesiastikoa burutu zuten (Gurutzada Santu Nazionala deituz) eta penintsula odol errugabez estaltzen jarraitu zuten haiek bezala pentsatzen ez zutena erahilez, herria eta langileria gerra inzibil krudel batean sakrifikatuz. Ondoren diktadura frankista ezarri zuten.

36ko kolpetik 80 urte pasa dira eta hainbeste krimen eta hondamenen egileak, haien oinordeko politikoekin batera, ez dira inoiz epaituak izan, gaur egun inpunitatea osoa dutelarik.

80 urteren ondoren, erasoak, pintadak eta mehatxuak ikusten ari ditugu azken hilabeteotan Nafarroan, oroimen historikoa, sindikala, euskara, antiarrazakeria edota sanferminetako peñak bezalako alor sozial ezberdinetan lanean ari diren herri kolektibo eta sozial mota guztien aurka.

Ez da hor gelditu. Azken zakarkeria Barne

de los restos de Mola y Sanjurjo, su grupo de EH Bildu considera necesario dar su apoyo al citado Acuerdo, así como apoyar la manifestación que sobre este asunto se ha convocado para el día 19 de noviembre por distintos grupos sociales.

Sometida la Moción a votación, el Pleno, con el voto en contra del concejal Domingo Goñi Sarasola y el voto favorable del resto de concejales presentes, aprueba la siguiente Moción:

**NAVARRA POR LA LIBERTAD Y POR LA
DEMOCRACIA NO AL FASCISMO**

Jamás admitieron la democracia y jamás se arrepintieron de sus crímenes.

Comenzaron conspirando contra la II República, después consumaron el levantamiento militar, civil y eclesiástico (al que llamaron Santa Cruzada Nacional) y siguieron cubriendo la península de sangre inocente asesinando a quienes no pensaban como ellos, sacrificando al pueblo y a la clase trabajadora en una guerra incivil cruenta.

Luego instauraron la dictadura franquista. Desde el golpe del 36, han pasado 80 años y los autores de tanto crimen y desolación junto con sus herederos políticos jamás han sido juzgados, gozando al día de hoy de absoluta impunidad.

80 años después, en Navarra estamos asistiendo en estos últimos meses a una cadena de agresiones, pintadas y amenazas que han tenido como objetivo a todo tipo de colectivos populares y sociales que trabajan en el ámbito de la memoria histórica, sindical, euskera, antirracismo, peñas sanfermineras...

No se ha quedado ahí. El último exabrupto ha sido el del Ministro del Interior diciendo que “Hay algunos que pretenden ganar la Guerra

urte, edo ez dakit zenbat urte geroago irabazi nahi duenik dago” esanez. Zalantzarik gabe, horrekin gerra zibil bat irabazi zutenen defentsa argia egiteaz gain, demokraziaren aurkako kolpe militar faxistarena egiten du.

Halaber eta Nafarroako Parlamentuak 2013an onartutako Oroimen Historikoaren Foru Legea betetz, Iruñeko Udalak Mola eta Sanjurjoren gorpuzkiak, bai eta bertan ehortzirik dauden faxista guztienak haien sendiei itzultzea erabaki du. Bazen orduan, baina bitartean, Emilio Mola haien “zuzendari” izan zen kolpistek erahildako pertsonen milaka senidek, haienak areka eta amildegietan dituzte.

Horrekin, nafar herritargoak gure oroimena berreskuratzeko norabidean pauso txiki bat emango dugu, gure duintasuna berreskuratzeko. Egun horrek, Errepublikak defendatzeko borrokatu zutenen aitormena egiteko eguna izan behar du, frankismoaren aurka aritu zirenena.

Baina faxismoa ez da oroipen izugarri bat bakarrik, bere itzala luzea baita. Europako mugetan gertatzen dena eta orain dela hamarkada ugartik hona gertatu izan dena, faxismoaren hazia besterik ez da, berriro ere pertsonak kategorizatuz. Europa hau, ustezko balore demokratikoena, orain gutxi batzuen pribilegioak babesteko gotorleku bihurtua, kapitalaren interesak pertsonen gainetik jartzen dituen Europa da, xenofobiak mozarroturiko faxismoa da.

Faxismo ezkutuagoa ere jasaten dugu, adierazpen askatasuna murrizteko saiakeretan agertzen dena eta, zentzu honetan, mozal legea horren adierazle argia da.

Garrantzitsua deritzogu eskoletan eta unibertsitate irakaskuntzan gure historiari

Civil, 40 o no sé cuántos años después de haber terminado". Por supuesto con ello expresa la defensa de los que ganaron no una guerra civil, sino un golpe militar fascista contra la democracia.

Asimismo y cumpliendo con la Ley Foral de Memoria Histórica aprobada en 2013 en el Parlamento de Navarra, el Ayuntamiento de Pamplona ha decidido devolver los restos de Mola, Sanjurjo y de todos los fascistas allí enterrados a sus familiares. Ya era hora, pero esto se hace mientras miles y miles de familiares asesinados por los golpistas de los que Emilio Mola fue "El director" tienen a los suyos en cunetas y simas.

Con ello, la ciudadanía navarra daremos un pequeño paso en la dirección de recuperar nuestra memoria, de recuperar nuestra dignidad. Ese día debe ser un día de reconocimiento a quienes lucharon para defender la República, a quienes participaron en la oposición al franquismo.

Pero el fascismo no es sólo un terrible recuerdo, su sombra es alargada. Lo que sucede y viene sucediendo desde hace décadas en las fronteras europeas no es más que el germen del fascismo, otra vez categorizando a las personas. Esta Europa, la de los supuestos valores democráticos, ahora convertida en la fortaleza para proteger los privilegios de unos pocos, es la Europa que antepone los intereses del capital a las personas, es el fascismo vestido de xenofobia.

También sufrimos un fascismo más soterrado, que se expresa en intentos de recortes a la libertad de expresión y, en este sentido, la ley mordaza es una clara expresión de ello.

Consideramos importante que en los centros escolares y en la enseñanza universitaria se

buruz argi hitz egitea eta gure herriari hainbeste sufrimendu sortu ziotenak agerian uztea. Norabide honetan pausoak ematen baditugu, belaunaldi berriei etorkizuna askatasunean eta duintasunez bermatu ahal izango diegu egunen batean.

Era berean, oroimenaren aitortpena ez da osoa izango, gizarte zeharo demokratikoa, faxismoa bere mozorro berri edo zaharretan gaitzesten duena lortzeko balore errepublikarrak berreskuratzeko gure borondatearen baieztapena bihurtzen ez bada.

Gaur, atzo bezala, demokrazia ez da oparitzen zaigun zerbait, egunero borrokatu beharreko zerbait baizik.

Horregatik guztiagatik, Udaleko Osoko Bilkurak

De la misma manera, el reconocimiento de la memoria será incompleto si no se convierte también en una afirmación de nuestra voluntad de recuperar los valores republicanos para avanzar hacia una sociedad radicalmente democrática, que rechaza el fascismo en sus nuevos o viejos ropajes y donde nadie quede excluido del derecho a ser elegido para cualquier puesto del estado, una República.

Hoy, como ayer, la democracia no es algo que se nos regale, es algo por lo que hay que luchar día a día.

Por todo ello, el pleno de este Ayuntamiento

GAINDITZEN DU:

APRUEBA

1.- Iruñeko Udalak Mola eta Sanjurjo general kolpisten gorpuzkiekiko hartutako erabakiari gure babesa adierazi, 1936ko estatu kolpe faxistaren eta hortik eratorritako gure herriaren jazarpen eta krimen guztien arduradun baitira.

2.- Hobitik ateratze honen alde azaroaren 19an hamarna bat alderdi politikok, sindikatuk eta erakunde sozialek deitutako manifestaldiari gure babesa agertu bai eta udalerrri honetako bizilagun guztiak animatu bere Udalarekin batera parte har dezaten.

3.- Oroimen historikoaren mugimenduak Nafarroan egiten ari dituen ekimenei Udalbatza honen konpromisoa nabarmendu, 1936ko estatu kolpe faxistaren, frankismoaren eta bere

1.- Expresar nuestro apoyo al Acuerdo adoptado por el Ayto. de Pamplona en relación con la exhumación de los cuerpos de los generales golpistas Mola y Sanjurjo, responsables del golpe de estado fascista de 1936 y de toda la represión y crímenes que del mismo se derivaron para con nuestro pueblo.

2.- Manifestar nuestro apoyo a la manifestación en apoyo a esta exhumación convocada por varias decenas de partidos políticos, sindicatos y organizaciones sociales para el 19 de noviembre e invitar a todas las vecinas y vecinos de esta localidad a participar, junto a su Ayuntamiento, en la misma.

3.- Resaltar el compromiso de esta Corporación para con las iniciativas que el movimiento de memoria histórica está realizando en Navarra en exigencia de Verdad, Justicia y Reparación por los

diktaturaren ondorioz gertatutako krimenes derivados del golpe de estado krimenen Egia, Justizia eta Ordaina fascista de 1936, el franquismo y su dictadura. aldarrikatzeko.

7.- GALDERA-ERREGUAK.

Ez dago galdera-erregurik.

Alkateak dio Plazaola tabernaren kontzesioarioa den Jaime Legarrari eskatu zaiola Udalarekin kontzesioa izateagatik dituen zorrak ordaintzeko eta horretarako hilabete bateko epea eman zaiola.

Jarraitzen du esaten ez baduela epe horretan ordaintzen zorra, eramango dela via betearazlera.

Dio, baita ere, argudio legalak daudela kontzesioa amaitzeko eta taberna Udalarri bueltatzeko, baina kontutan hartu direla gai honekiko egoera guztiak (hau da, dauden lanpostuak, taberna egongo dela itxita berriro kontzesioaren deialdia eta emateko prozesua amaitu arte, eta batez ere Udalak zorra kobratu nahi duela eta orain taberna bueltatzen bada, Kontzesionarioak diru sarrerarik ez dituela izando).

Jarraitzen du esaten hori dena kontutan hartzen erabaki dela zorra ordaintzeko azken aukera ematea via betearazlera eman aurretik.

Gai honekiko zinegotzi batzuk parte hartzen dute, bakoitza bere ikuspuntua ematen.

Goñi Sarasola eta Pellicer Satrustegui zinegotziak taberna bueltatzekoaren alde daude eta bitartean esleipen berria egiteko pleguak prestatzekoaren alde.

7.-RUEGOS Y PREGUNTAS.

No se formula ninguna.

El Alcalde informa del último requerimiento que se le ha hecho al concesionario del bar Plazaola, Jaime Legarra, para que en el plazo máximo de 1 mes abone la deuda que tiene contraída con el Ayuntamiento por el canon de la concesión.

Añade que si no abona en dicho plazo, se tramitará la deuda por la vía ejecutiva.

Continúa señalando que hay razones legales para que se termine la concesión y devuelva el bar al Ayuntamiento, pero que se han tenido en cuenta todas las circunstancias del caso (puestos de trabajo que genera, que habría que cerrar el bar hasta que no se convoque y resuelva el nuevo proceso para la adjudicación del bar y sobre todo, porque el Ayuntamiento quiere cobrar la deuda y si se devuelve ahora el bar, el concesionario no tendrá esa fuente de ingresos).

Continúa diciendo que, por todo ello, se ha decidido darle una última oportunidad para abonar la deuda antes de llevarla a la vía ejecutiva.

En relación con este asunto, intervienen varios concejales, dando su punto de vista sobre el tema,

L@s concejales Goñi Sarasola y Pellicer Satrustegui son partidarios de que se le haga devolver al concesionario el bar y que en paralelo se vayan preparando los pliegos para una nueva adjudicación.

Murugarren Francés eta Carrion Galarza zinegotziek Alkateak aipatu dituen argudioak kontutan hartzeko alde daude eta zorra ordaintzeko azken aukera ematearen alde.

Azkenik Alkateak zinegotziak animatzen ditu hurrengo azaroaren 25an, 20:00tan, emakumeen kontra dagoen biolentziaren kontra Udalak antolatu behar duen konzentrazioan parte hartzeko, iazko toki berdiñean.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta iluntzeko zortziak direnean, udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren akta jaso, eta horren egiaztapena egiten dut.

Los concejales Murugarren Francés y Carrion Galarza son partidarios de tener en cuenta los motivos que ha comentado el Alcalde y de haberle dado una última oportunidad para el pago de la deuda.

Por último el Alcalde anima a l@s concejales a asistir a la concentración que convocará el Ayuntamiento el próximo día 25 de noviembre, contra la violencia machista, a las 20 horas, en el mismo lugar del pasado año.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas, el Presidente levanta la sesión, de la que extendiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.